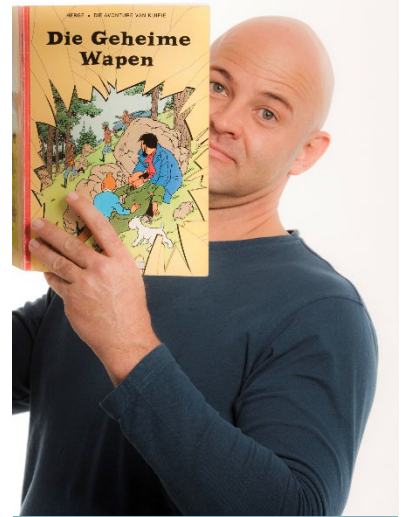


# RESEARCH OUTPUTS

<https://gerhard.pro>



GERHARD B  
VAN HUYSTEEN

# Peer-reviewed publications

---

## Computational linguistics

### International

1. Eiselen, Roald, and Gerhard B. Van Huyssteen. 2021. "Using ordinal logistic regression to analyse self-reported usage of, and attitudes towards swearwords." International Conference of the Digital Humanities Association of Southern Africa 2021, Virtual, 29 November to 3 December.
2. Breed, A, Fouché, N, Brink, N, Coetzee, M, Erasmus, C, Kapp, S, Pilon, S, Van Huyssteen, Gerhard B., Wierenga, R. 2021. Content developers as stakeholders in the blended learning ecosystem: The Virtual Institute for Afrikaans' Language Education Portal as a case study. Bosch, C, Laubscher, DJ and Kyei-Blankson, L. (eds.) *Re-Envisioning and Restructuring Blended Learning for Underprivileged Communities*. ISBN: 9781799869405. Hershey: IGI Global. pp. 124-144. DOI: 10.4018/978-1-7998-6940-5.ch007. <https://www.igi-global.com/chapter/content-developers-as-stakeholders-in-the-blended-learning-ecosystem/278530>.
3. Augustinus, L, Dirix, P, Van Niekerk, D, Schuurman, I, Vandeghinste, V, Van Eynde, F, and Van Huyssteen, Gerhard B. 2016. AfriBooms: An Online Treebank for Afrikaans. In: Proceedings of the Tenth International Conference on Language Resources and Evaluation. Portorož, Slovenia: ELRA. pp. 677–682.
4. Van Huyssteen, Gerhard B. & Griesel, M. 2015. Translation technology in South Africa. In: Chan, S-W. (ed.). *Routledge Encyclopedia of Translation Technology*. ISBN: 978-0-415-52484-1. New York: Routledge. pp. 327-336.
5. Van Huyssteen, Gerhard B. & Verhoeven, B. 2014. A Taxonomy for Afrikaans and Dutch compounds. In: *Proceedings of the 25th International Conference on Computational Linguistics (COLING 2014): The First Workshop on Computational Approaches to Compound Analysis (ComAComA)*. ISBN: 978-1-873769-43-0. 21-22 August. Dublin, Ireland. pp. 31-40. [Available:] <http://www.aclweb.org/anthology/W/W14/W14-5704.pdf>.
6. Verhoeven, B, Van Zaanen, MM, Daelemans, W & Van Huyssteen, Gerhard B. 2014. Automatic compound processing: Compound splitting and semantic analysis for Afrikaans and Dutch. In: *Proceedings of the 25th International Conference on Computational Linguistics (COLING 2014): The First Workshop on Computational Approaches to Compound Analysis (ComAComA)*. ISBN: 978-1-873769-43-0. 21-22 August. Dublin, Ireland. pp. 20-30. [Available:] <http://www.aclweb.org/anthology/W/W14/W14-5703.pdf>.
7. Van Zaanen, M, Van Huyssteen, Gerhard B., Aussems, S, Emmery, C & Eiselen, R. 2014. The development of Dutch and Afrikaans language resources for compound boundary analysis. In: *Proceedings of the 9th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2014)*. ISBN: 978-2-9517408-8-4. 26-31 May. Reykjavik, Iceland. pp. 1056-1062. [Available:] <http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2014/index.html>.
8. Verhoeven, B & Van Huyssteen, Gerhard B. 2013. More than only noun-noun compounds: Towards an annotation scheme for the semantic modelling of other noun compound types. In: Proceedings of the Ninth Joint ISO - ACL Workshop on Interoperable Semantic Annotation. 19-20 March. Potsdam, Germany. pp. 59-66. [Available:] <http://www.aclweb.org/anthology/W13-0500>
9. Sharma Grover, A, Van Huyssteen, Gerhard B. & Calteaux K. 2013. Towards an information ecosystem for animal disease surveillance using voice services. In: *Proceedings of the 3rd Annual Symposium on Computing for Development (DEV 2013)*. ISBN: 978-1-4503-1856-3. DOI: 10.1145/2442882.2442929. 11-12 January. Bangalore, India. Article no: 41.

10. Calteaux, K, Sharma Grover, A & Van Huyssteen, Gerhard B. 2012. Business drivers and design choices for multilingual IVRs: A government service delivery case study. In: *Proceedings of the 3rd International Workshop on Spoken Languages Technologies for Under-resourced Languages (SLTU)*. ISBN: 978-1-86822-615-3. 7-9 May 2012, Cape Town, South Africa. pp. 29-35.
11. Sharma Grover A, Calteaux, K, Barnard, E & Van Huyssteen, Gerhard B. 2012. A voice service for user feedback on school meals. In: *Proceedings of the Second Annual Symposium on Computing for Development (ACM DEV 2012)*. ISBN: 978-1-4503-1262-2. 11-12 March. Atlanta, USA.
12. Sharma Grover, A, Nieman, A, Van Huyssteen, Gerhard B. & Roux, J. 2012. Aspects of a legal framework for language resource management. In: *Proceedings of the Eight Language Resources and Evaluation Conference (LREC'12)*. ISBN: 978-2-9517408-7-7. 23-25 May. Istanbul, Turkey. pp. 1035-1039.
13. De Wet, F, De Waal, A & Van Huyssteen, Gerhard B. 2011. Developing a broadband automatic speech recognition system for Afrikaans. In: *Proceedings of the 12<sup>th</sup> Annual Conference of the International Speech Communication Association (Interspeech 2011)*. ISSN: 1990-9772. 27-31 August. Florence, Italy. pp. 3185-3188.
14. Sharma Grover, A, Van Huyssteen, Gerhard B. & Pretorius, MW. 2011a. The South African Human Language Technology Audit. *Language Resources and Evaluation*. DOI: 10.1007/s10579-011-9151-2. ISSN: 1574-020X. 45(3): 271-288.
15. Sharma Grover, A, Van Huyssteen, Gerhard B. & Pretorius, MW. 2011b. A technology audit: Human language technologies (HLT) R&D in South Africa. In: *Proceedings of the Portland International Conference on Management of Engineering and Technology (PICMET 2011)*. ISBN: 1-890843-24-5. 31 July-4 August. Portland, Oregon, USA. pp 1693-1706.
16. Van Huyssteen, Gerhard B. & Davel, M. 2010. Learning Rules and Categorization Networks for Language Standardization. In: *Proceedings of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics (NAACL) Workshop on Extracting and Using Constructions in Computational Linguistics*. 6 June. Los Angeles, USA. pp 39-46. [Web: [www.aclweb.org/anthology/W/W10/W10-0806](http://www.aclweb.org/anthology/W/W10/W10-0806)].
17. Barnard, E, Davel, M & Van Huyssteen, Gerhard B. 2010. Speech Technology for Information Access: a South African Case Study. In: *Proceedings of the AAAI Symposium on Artificial Intelligence for Development*. 23-24 March. Stanford University, USA. [Web: [ai-d.org/pdfs/Barnard.pdf](http://ai-d.org/pdfs/Barnard.pdf)].
18. Sharma Grover, A, Van Huyssteen, Gerhard B. & Pretorius, MW. 2010a. The South African Human Language Technologies Audit. In: *Proceeding of the 7th Language Resource and Evaluation Conference*. ISBN: 2-9517408-6-7. 17-23 May. Valletta, Malta. pp 2847-2850.
19. Sharma Grover, A, Van Huyssteen, Gerhard B. & Pretorius, MW. 2010b. An HLT profile of the official South African languages. In: *Proceedings of the 2<sup>nd</sup> Workshop on African Language Technology: AfLaT 2010*. ISBN: 2-9517408-6-7. 18 May. Valletta, Malta. pp 3-7.
20. Daelemans, W, Groenewald, HJ & Van Huyssteen, Gerhard B. 2009. Prototype-based Active Learning for Lemmatization. In: Angelova, G, Bontcheva, K, Mitkov, R, Nikolov, N & Nikolov, N. (eds.). *Proceedings of Recent Advances in Natural Language Processing 2009*. ISSN: 1313-8502. 14-16 September 2009. Borovets, Bulgaria. pp 65-70.
21. Van Huyssteen, Gerhard B. 2007. Designing an e-Learning System for Language Learning: A Case Study. In: Iskander, M. (ed.). *Innovations in E-learning, Instruction Technology, Assessment, and Engineering Education*. Dordrecht: Springer Verlag. pp. 105-110.
22. Van Huyssteen, Gerhard B. & Puttkammer, MJ. 2007. Accelerating the Annotation of Lexical Data for Less-Resourced Languages. In: *Proceedings of the 8<sup>th</sup> Annual Conference of the International Speech Communication Association (Interspeech 2007)*. pp. 1505-1508.
23. Groenewald, HJ, Van Huyssteen, Gerhard B. & Puttkammer, MJ. 2007. Evaluating Wrapped Progressive Sampling for Automatic Algorithmic Parameter Optimisation. In: Angelova, G,

- Bontcheva, K, Mitkov, R, Nikolov, N & Nikolov, N. (eds.). *Proceedings of Recent Advances in Natural Language Processing 2007*. 27-29 September 2007. Borovets, Bulgaria. pp 251-255.
24. Van Huyssteen, Gerhard B., Puttkammer, MJ, Pilon, S, & Groenewald, HJ. 2007. Using Machine Learning to Annotate Data for NLP Tasks Semi-Automatically. In: Orasan, C & Kuebler, S. (eds.). *Proceedings of International Workshop on Computer-Aided Language Processing*. 30 September 2007. Borovets, Bulgaria.
  25. Pilon, S, Van Huyssteen, Gerhard B. & Van Rooy, B. 2005. Teaching Language Technology at the North-West University. In: *Proceedings of the Second ACL-TNLP Workshop on Effective Tools and Methodologies for Teaching Natural Language Processing and Computational Linguistics*. June. Ann Arbor, Michigan: University of Michigan. pp. 57 - 61.
  26. Van Huyssteen, Gerhard B., Eiselen, ER, Puttkammer, MJ. 2004. Re-evaluating evaluation metrics for spelling checker evaluations. *Proceedings of First Workshop on International Proofing Tools and Language Technologies*. Patras: University of Patras. pp. 91-99.
  27. Van Huyssteen, Gerhard B. & Van Zaanen, MM. 2004. Learning Compound Boundaries for Afrikaans Spelling Checking. *Proceedings of First Workshop on International Proofing Tools and Language Technologies*. Patras: University of Patras. pp. 101-108.
  28. Van Huyssteen, Gerhard B. & Van Zaanen, MM. 2003. A Spellchecker for Afrikaans, Based on Morphological Analysis. In: De Schryver, G. (ed.). *6th International Terminology in Advanced Management Applications Conference: Conference Proceedings*. Pretoria: (SF)<sup>2</sup> Press. pp. 189-194.
  29. Van Zaanen, MM & Van Huyssteen, Gerhard B. 2003a. Improving a Spelling Checker for Afrikaans. In: Gaustad, T. (ed.). *Computational Linguistics in the Netherlands 2002: Selected Papers from the Thirteenth CLIN Meeting*. ISBN: 90-420-1126-2. Language and Computers. Amsterdam: Rodopi. 47: 143-156.

## Local

1. Van Huyssteen, Gerhard B., Botha, M, en Antonites, A. 2016. Die Virtuele Instituut vir Afrikaans (VivA) en markbehoefte in die Afrikaanse gemeenskap [The Virtual Institute for Afrikaans (Viva) and market needs in the Afrikaans community]. *Tydskrif Vir Geesteswetenskappe*, 56(2-1), 410–437. <http://doi.org/doi.10.17159/2224-7912/2016/v56n2-1a8>
2. Heeringa, W, De Wet, F & Van Huyssteen, Gerhard B. 2015. Afrikaans and Dutch as closely-related languages: A comparison to West Germanic languages and Dutch dialects. DOI: 10.5842/47-0-649. *Stellenbosch Papers in Linguistics Plus*. 47: 1-18.
3. Snyman, DP, Van Huyssteen, Gerhard B. & Daelemans, W. 2014. Outomatiese genreklassifikasie vir Afrikaans [Automatic genre classification for Afrikaans]. DOI: 10.4102/satnt.v33i1.759. *Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Natuurwetenskap en Tegnologie*. 33(1): 12 pp. [Web: <http://www.satnt.ac.za/index.php/satnt/article/view/759>].
4. Botha, Z, Eiselen, R & Van Huyssteen, Gerhard B. 2013. Improving automatic compound semantic analysis using wordnets. In: *Proceedings of the Twenty-Fourth Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN 978-0-86970-771-5. 3 December. Johannesburg, South Africa. pp. 1-6.
5. Snyman, D, Van Huyssteen, Gerhard B. & Daelemans, W. 2012. Cross-lingual genre classification for closely related languages. In: *Proceedings of the Twenty-Third Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN: 978-0-620-54601-0. 29-30 November. Pretoria, South Africa. pp. 133-137.
6. Van Huyssteen, Gerhard B., Sharma Grover, A & Calteaux, K. 2012. Voice user interface design for emerging multilingual markets. In: Ndinga-Koumba-Binza, H.S. & Bosch, S.E. (eds.). *Language Science and Language Technology in Africa: A Festschrift for Justus C. Roux*. ISBN: 978-1-920338-79-4. Stellenbosch: SUN Press. pp. 291-308.

7. Verhoeven, B, Daelemans, W & Van Huyssteen, Gerhard B. 2012. Classification of Noun-Noun Compound Semantics in Dutch and Afrikaans. In: *Proceedings of the Twenty-Third Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN: 978-0-620-54601-0. 29-30 November. Pretoria, South Africa. pp. 121-125.
8. Snyman, DP, Van Huyssteen, Gerhard B. & Daelemans, W. 2011. Automatic genre classification for resource scarce languages. In: *Proceedings of the 2011 Conference of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN: 978-0-620-51914-4. 22-25 November. Vanderbijlpark, South Africa. pp. 132-137.
9. Schlünz, GI, Barnard, E & Van Huyssteen, Gerhard B. 2010. Part-of-Speech Effects on Text-to-Speech Synthesis. In: *Proceedings of the 21<sup>st</sup> Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN: 978-0-7992-2470-2. 22-23 November. Stellenbosch, South Africa. pp 257-262.
10. Pilon, S, Van Huyssteen, Gerhard B. & Augustinus, L. 2010. Converting Afrikaans to Dutch for technology recycling. In: *Proceedings of the 21<sup>st</sup> Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN: 978-0-7992-2470-2. 22-23 November. Stellenbosch, South Africa. pp 219-224.
11. Sharma Grover, A, Calteaux, K, Van Huyssteen, Gerhard B. & Pretorius, MW. 2010. An overview of HLTs for South African Bantu languages. In: *Proceedings of the 2010 Annual Research Conference of the South African Institute for Computer Scientists and Information Technologists (SAICST)*. ISBN: 978-1-60558-950-3. 11-13 October. Bela Bela, South Africa. pp. 370-375.
12. Van Huyssteen, Gerhard B. & Pilon, S. 2009. Rule-based Conversion of Closely-related Languages: A Dutch-to-Afrikaans Converter. In: Nicolls, F. (ed.). *Proceedings of the 20<sup>th</sup> Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN: 978-0-7992-2356-9. 30 November – 01 December. Stellenbosch, South Africa. pp 23-28.
13. Groenewald, HJ & Van Huyssteen, Gerhard B. 2008. Outomatiese Lemma-identifisering vir Afrikaans [Automatic Lemmatisation for Afrikaans]. *Literator*. 29(1): 65-91.
14. Pilon, S, Puttkammer, MJ & Van Huyssteen, Gerhard B. 2008. Die Ontwikkeling van 'n Woordafbreker en Kompositumanaliseerder vir Afrikaans [The Development of a Hyphenator and Compound Analyser for Afrikaans]. *Literator*. 29(1): 21-41.
15. Puttkammer, MJ & Van Huyssteen, Gerhard B. 2006. Automatic Text Segmentation of Afrikaans Using Memory-Based Learning. In: *Proceedings of the 17<sup>th</sup> Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN10: 0-620-37384-9; ISBN13: 978-0-620-37384-5. Pretoria: CSIR/Meraka. [no page numbers].
16. Brits, JC, Pretorius, RS & Van Huyssteen, Gerhard B. 2006. Automatic Lemmatisation in Setswana: Towards a Prototype. *South African Journal of African Languages*. 25: 37-47.
17. Van Zaanen, MM & Van Huyssteen, Gerhard B. 2003b. Various Uses of Spelling Checkers: Learning, Teaching, and Practical Experiences. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*. 21(3): 327-340.

## Descriptive linguistics

### International

1. Van Huyssteen, Gerhard B. 2021. "Swearing in South Africa: Multidisciplinary research on language taboos." International Conference of the Digital Humanities Association of Southern Africa 2021, South Africa, 29 November to 3 December.
2. Trollip, EB & Van Huyssteen, Gerhard B. 2018. The linking morpheme in Afrikaans: a Cognitive Grammar description. *SKASE Journal of Theoretical Linguistics* [online]. 15(3): 37-70. Available on web page [http://www.skase.sk/Volumes/JTL38/pdf\\_doc/03.pdf](http://www.skase.sk/Volumes/JTL38/pdf_doc/03.pdf). ISSN 1336-782X.

3. Van Huyssteen, Gerhard B. 2018a. The 'Hulle' and 'Goed' constructions in Afrikaans. In: Booij, GE (ed.). *The Construction of Words: Advances in Construction Morphology*. ISBN 978-3-319-74394-3. [[https://doi.org/10.1007/978-3-319-74394-3\\_15](https://doi.org/10.1007/978-3-319-74394-3_15)] Dordrecht: Springer. pp. 399-437.
4. Van Huyssteen, Gerhard B. 2010. (Re)defining Component Structures in Morphological Constructions: A Cognitive Grammar Perspective. In: Michel, S & Onysko, A (eds.). *Cognitive Approaches to Word-Formation*. ISBN 978-3-11-022359-0. [<http://www.degruyter.com/view/product/42578?rskey=VKIfW8&result=2>] Berlin: Mouton de Gruyter. pp. 97-126.
5. Van Huyssteen, Gerhard B. 2004. Motivating the composition of Afrikaans reduplications: a cognitive grammar analysis. In: Radden, G & Panther, K-U. (eds.). *Studies in Linguistic Motivation*. ISBN: 3-11-018245-9. Berlin: Mouton de Gruyter. pp. 269-292.

## Local

1. Pilon, Suléne, Lande Botha, Maristi Partridge, Adri Breed, Anneke Butler, and Gerhard B. Van Huyssteen. submitted. "Agtersetsels ruk hand uit." *Stellenbosch Papers in Linguistics*.
2. Van Huyssteen, Gerhard B., Adri Breed, Anneke Butler, Lande Botha, Maristi Partridge, and Suléne Pilon. submitted. "n Metodologie vir die beskrywing van konstruksionaliseringsnetwerke: Konstruksies met [in] as gevallestudie." *Stellenbosch Papers in Linguistics*.
3. Van Huyssteen, Gerhard B. 2022. Wat ons van 'fok' weet (en nie weet nie) [What we (don't) know about fok]. *LitNet Akademies (Geesteswetenskappe)* 19(3):428-452. doi.org/10.56273/1995-5928/2022/j19n3b11.
4. Van Huyssteen, Gerhard B, and Roald Eiselen. 2021. "Oor feekse en helleveë [On shrews and harridans]." *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*. 61(4-1):1129-1155. doi.10.17159/2224-7912/2021/v61n4-1a9.
5. Van Huyssteen, Gerhard B. 2019. "Wat gaan word van geskrewe Standaardafrikaans? [What is going to happen to Standard Afrikaans?]." In: Van der Elst, J. (ed.). *SA Akademie vir Wetenskap en Kuns: Verlede, hede toekoms (1909-2019)*. ISBN: 978-0-949976-97-0. Pretoria: SAAWK. pp. 86-89.
6. Van Huyssteen, Gerhard B. 2018b. Norme vir 'huidiglik'. [Norms for 'huidiglik']. <https://doi.org/10.4102/lit.v39i2.1526>. *Literator*. 39(2):a1526.
7. Van Huyssteen, Gerhard B. 2018c. 'n Korpusondersoek na 'huidiglik'. [A corpus exploration of 'huidiglik']. <https://doi.org/10.4102/lit.v39i2.1527>. *Literator*. 39(2):a1527.
8. Taalkommissie van die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns. (comp.). 2017. *Afrikaanse woordelys en spelreëls*. [Afrikaans wordlist and spelling rules]. Eleventh edition. ISBN (printed): 978-1-86890-207-1; ISBN (online): 978-1-86890-208-8. Kaapstad: Pharos.
9. Van Huyssteen, Gerhard B. 2017. Die aard, doel en omvang van die Afrikaanse Woordelys en Spelreëls. Deel 1. [The nature, goal and scope of the Afrikaanse Woordelys en Spelreëls. Part 1]. *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*. 57(2-1):323-345. doi.10.17159/2224-7912/2017/v57n2-1a7.
10. Van Huyssteen, Gerhard B. 2017. Opname- en elimineringskriteria vir die Afrikaanse Woordelys en Spelreëls: Die geval emeritus. Deel 2. [Inclusion and elimination criteria for the Afrikaans Wordlist and Spelling Rules: The case of emeritus. Part 2]. *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*. 57(2-1):346-368. doi.10.17159/2224-7912/2017/v57n2-1a8.
11. Van Huyssteen, Gerhard B. 2017. Morfologie. [Morphology]. In: Carstens, WAM & Bosman, N. (reds.). *Kontemporêre Afrikaanse Taalkunde*. [Contemporary Afrikaans Linguistics]. Second edition. ISBN 978-0-627-03437-4. Pretoria: Van Schaik Uitgewers. pp. 177-214.
12. Van Huyssteen, Gerhard B. 2016. Die ortografiese realisering van komposita met en afleidings van multiwoordeiname. [The orthographical realisation of compounds with and derivations of multiword proper names]. *LitNet Akademies (Geesteswetenskappe)*. 13(3). ISSN 1995-5928.

Available at: <http://www.litnet.co.za/die-ortografiese-realisering-van-komposita-met-en-afleidings-van-multiwoordeiname/>.

13. Breed, A & Van Huyssteen, Gerhard B. 2015. Aan die en besig in Afrikaanse progressiwiteitskonstruksies: 'n korpusondersoek (2). [Aan die and besig in Afrikaans progressive constructions: a corpus investigation (2)]. DOI: 10.17159/2224-7912/2015/v55n2a7. *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*. 55(2): 251-269.
14. Breed, A & Van Huyssteen, Gerhard B. 2014. Aan die en besig in Afrikaanse progressiwiteitskonstruksies: die ontstaan en ontwikkeling (1). [Aan die and besig in Afrikaans progressive constructions: origins and development (1)]. *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*. 54(4): 708-725.
15. Van Huyssteen, Gerhard B. 2014. Morfologie. [Morphology]. In: Carstens, WAM & Bosman, N. (reds.). *Kontemporêre Afrikaanse Taalkunde*. [Contemporary Afrikaans Linguistics]. ISBN 978-0-62703-019-2. Pretoria: Van Schaik Uitgewers. pp. 171-208.
16. Taalkommissie van die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns. (comp.). 2009. *Afrikaanse woordelys en spelreëls*. [Afrikaans wordlist and spelling rules]. Tenth edition. ISBN: 978-1-86890-095-4. Cape Town: Pharos Dictionaries. pp 593. [ <http://www.pharos.co.za/Books/3289> ]
17. Van Huyssteen, Gerhard B. & Wissing, DP. 2007. Databaseerde Aspekte van Afrikaanse Reduplikasies. [Data-based Aspects of Afrikaans Reduplications]. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*. 25(3): 419–439.
18. Van Huyssteen, Gerhard B. 2005. 'n Kognitiewe gebruiksgebaseerde beskrywingsmodel vir die Afrikaanse grammatika. [A Cognitive Usage-Based Description Model for Afrikaans Grammar]. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*. 23(2): pp. 125-137.
19. Van Huyssteen, Gerhard B. 2002. Teoretiese vooronderstellings van 'n kognitiewe gebruiksgebaseerde beskrywingsmodel vir die Afrikaanse grammatika. [Theoretical Assumptions of a Cognitive Usage-based Model for Afrikaans Grammar]. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*. 20(4): 303-323.
20. Van Rooy, B & Van Huyssteen, Gerhard B. 2000. The vowels of BSAE: current knowledge and future prospects. *South African Journal of Linguistics*. Supplement 38. pp 15-33.
21. Van Huyssteen, Gerhard B. 1998. Die leksikografiese hantering van seksuele uitdrukkings in Afrikaans. [The Lexicographic Treatment of Sexual Expressions in Afrikaans]. *South African Journal of Linguistics*. 16(2): 63-71.
22. Van Huyssteen, Gerhard B. & Wissing, DP. 1996. Foneties-fonologiese aspekte van prototipiese Afrikaanse vraagsinne: 'n verkenning. [Phonetic Phonological aspects of prototypical Afrikaans interrogatives: an exploration]. *South African Journal of Linguistics Supplement*. 34: 103-122.
23. Van Huyssteen, Gerhard B. 1996. The sexist nature of sexual expressions in Afrikaans. *Literator* 17(3): 119-135.

## Keynote papers, invited talks, and guest lectureships

---

### Computational linguistics

1. Van Huyssteen, Gerhard B. 2015a. *Nuwe digitale ontwikkelinge in Afrikaans* [New digital developments in Afrikaans]. Invited talk: UP Lenteseминаar vir Afrikaansonderwysers [UP spring seminar for Afrikaans teachers]. University of Pretoria, Pretoria, South Africa. 18 September.

2. Van Huyssteen, Gerhard B. 2015b. *Afrikaans negentig - Afrikaans digitaal* [Afrikaans ninety - Afrikaans digital]. Keynote address. Gents colloquium over het Afrikaans [Ghent colloquium on Afrikaans]. University of Ghent, Ghent, Belgium. 23 October.
3. Van Huyssteen, Gerhard B. 2008. *Oor modelle* [On models]. Inaugural lecture. North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa. 19 September.

## Descriptive linguistics

1. Van Huyssteen, Gerhard B. 2022. *Drie duisend f-bomme en granate: Temas in vergelykende vloekkunde* [Three thousand f-bombs and grenades: Themes in comparative maledictology]. Keynote speaker: Conference of the Suid-Afrikaanse Vereniging vir Neerlandistiek [South African Society for Dutch Studies]. Nijmegen: Radboud University. 23 August.
2. Van Huyssteen, Gerhard B. 2022. *Suid-Afrikaanse Taalkunde: Vloek in Afrikaans* [South African Linguistics: Swearing in Afrikaans]. Guest lectureship at University of Leiden, LEIDEN, The Netherlands. February-April.
3. Van Huyssteen, Gerhard B. 2020. *Wat de vloekwoord?! [What the swearword?!]*. Invited speaker at the Jaarlikse Skrywersdag [Annual Writer's Day]. Faculty of Education, North-West University, Potchefstroom, South Africa. 19 February.
4. Van Huyssteen, Gerhard B. 2019. *Vloek met flair* [Swear with flair]. Keynote speaker at the Virtual Institute for Afrikaans's symposium on swearing. Pretoria, South Africa. 15 November.
5. Van Huyssteen, Gerhard B. 2017. *Die nuwe Afrikaanse woordelys en spelreëls* [The new Afrikaans wordlist and spelling rules]. Invited talk. UP Lenteseминаar vir Afrikaansonderwysers [UP spring seminar for Afrikaans teachers]. University of Pretoria, Pretoria, South Africa. 15 September.
6. Van Huyssteen, Gerhard B. 2008. *Bluff Your Way Through Cognitive Grammar (aka Cognitive Grammar for Dummies)*. Special 6 hour tutorial organised by "Centrum voor Nederlandse Taal en Spraak". University of Antwerp, ANTWERP, Belgium. 12-13 June. Slides available at: <https://gerhard.pro>.
7. Van Huyssteen, Gerhard B. 2008. *Afrikaanse Taalkunde in 't Elektronische Tijdperk* [Afrikaans linguistics in the digital era]. Guest lectureship at University of Antwerp, ANTWERP, Belgium. April-August.

## Products and data

---

1. Van Huyssteen, Gerhard B. 2021. "Contemporary linguistic terms / Hedendaagse linguistiekterme." Version 1.0. DOI: 10.25388/nwu.17158373.v1. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeXt), North-West University. [Available: <https://gerhard.pro/software/contemporary-linguistic-terms>.]
  - Based on two previously separate lists: one for computational linguistics (published in *Literator* in 2008), and one for computational linguistics (published in *Southern African Linguistics and Applied Language Studies* in 2005). In addition, some of the terms from the Afrikaans section of the Taalportaal project has also been included.
  - These lists have been amalgamated, revised, and new information fields (POS, abbreviation, primary field of usage) have been added.
  - Terms from other fields, such as corpus linguistics, phonology, morphology, syntax, etc., have also been added.
  - Role: Creator, editor
2. Van Huyssteen, Gerhard B. 2021. "Afrikaans stoplist for corpus research 1.0." DOI: 10.25388/nwu.14724204. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeXt), North-West University. [Available: <https://gerhard.pro/software/vanhuyssteen2021/>]



- Version 1.0 comprises a master list of 1,298 items, based on frequency counts in the Taalkommissie corpus 1.1.
  - Each item has been categorised in terms of length, typecase, selection category, lexical type (i.e. content or function word), and part-of-speech category.
  - Role: Creator
- 3. Van Huyssteen, Gerhard B. 2021. "Stats calculators: Frequency information in VivA's Afrikaans corpus collection." <https://gerhard.pro/software/stats-calculators-frequency-info-viva/>.
  - Word frequency calculators for some of the Afrikaans corpora in the Virtual Institute for Afrikaans' (VivA) corpus portal.
  - Role: Creator
- 4. Van Huyssteen, Gerhard B. 2021. "Stats calculators: Word frequency classes." <https://gerhard.pro/software/stats-calculators-word-frequency-classes/>.
  - Two calculators to determine word frequency classes: The one a relative frequency class (N), and the other one a logarithmic Zipfian scale (Z).
  - Role: Creator
- 5. Van Huyssteen, Gerhard B. (ed.). 2020. Taalportaal: Afrikaans phonology, morphology, and syntax. Version 1.0. DOI: 10.25388/nwu.12689267. Taalportaal Consortium. [<http://bit.ly/taalportaal-afr>].
  - Taalportaal comprises comprehensive, comparative, online grammars for Afrikaans, Dutch, and Frisian, written in English by experts in the respective fields.
  - Role: Co-initiator, project leader and editor-in-chief of the Afrikaans section of the project, as well as author of the Afrikaans morphology section.
- 6. Van Huyssteen, Gerhard B. 2020. "Afrikaans morphology." Taalportaal. Version 1.0. Taalportaal Consortium. [<http://bit.ly/taalportaal-afr-morphology>]
  - A comprehensive, comparative, online description of Afrikaans morphology.
  - Role: Sole author
- 7. Van Huyssteen, Gerhard B. 2019. Website: vloek.co.za. Available: <https://vloek.co.za>. Pretoria: Viridevert NPC.
  - The website was designed with two main purposes in mind:
    - To collect data for research purposes in an international, multidisciplinary, multilingual project on swearing, through engaging polls, questionnaires, user comments, material from the internet, etc.; and
    - To disseminate research results to an engaged, popular audience, mainly through blogs, podcasts, and videos.
  - Associated with the website are numerous social media accounts on Facebook, Twitter, Instagram, and Pinterest.
  - Within 8 months of its release, the website had more than five hundred registered users (April 2020).
- 8. GridLine and CText. 2015. *Afrikaanse Klinkende Taal*. Web demo (prototype). Amsterdam: GridLine.
  - Online, browser-based analysis of Afrikaans texts with suggestions to improve readability of uploaded text.
  - Deliverable of a project funded by the Dutch Language Union and the South African Department of Arts and Culture.
  - Username for demo: kta-demo-001; Password: vmWgTE
  - Role: Co-applicant and project leader of South African work packages
- 9. Puttkammer, MJ & Van Huyssteen, Gerhard B. 2015. *Afrikaanse werkwoorde met verledetydvorme 1.0* [Afrikaans verbs with past tense forms 1.0]. DOI:

- 10.25388/nwu.12687566. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeXt), North-West University. [Available: <https://gerhard.pro/software/puttkammervanhuyssteen2015/>]
- Version 1.0 comprises 5,523 Afrikaans verbs with associated past tense forms (tab separated).
  - Verbs were sourced from various sources, mainly from CTeXt's Afrikaans lemmatisation data, and supplemented with data from the Afrikaans/Dutch-Dutch/Afrikaans Dictionary (ANNA).
  - Past tense forms were generated and manually verified.
  - Role: Initiator and verifier
10. Van Huyssteen, Gerhard B., Coetzee, M, Eiselen, ER, Fourie, W, Hocking, J, Lavangee, I, Puttkammer, MJ and Van der Walt, C. 2015. *VivA interfaces 1.0*. Johannesburg: Virtual Institute for Afrikaans (VivA).
- Includes:
    - Offline mobile app for Android and iOS
    - Web site, with online access to, amongst others, dictionary portal, language advice portal, corpus portal, grammar portal, terminology platform, forum, and ticketing system
    - APIs for access to external resources
  - Role: Project leader; lead functional designer
11. Van Niekerk, D, Van Huyssteen, Gerhard B. & Puttkammer, MJ. 2015. *Closely related languages Convertor v2.0.0*. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeXt), North-West University.
- Language independent convertor for converting text from one language to another, closely related language.
  - Written in Python.
  - Includes:
    - Afrikaans-to-Dutch and Dutch-to-Afrikaans wordlists (including false friends) and rules for orthographic conversion.
    - METIS II test data, also with Afrikaans translations.
    - Code for web demo.
  - Role: Project leader
12. CTeXt. 2014. *Afrikaans NCHLT Annotated Text Corpora 1.0*. ISLRN: 139-586-400-050-9. Potchefstroom: Resource Management Agency.
- Monolingual text corpus, annotated with lemma, part of speech and morphological analyses, and manually verified.
  - Developed during the NCHLT text project, funded by Department of Arts and Culture.
  - Based on documents from the South African Government domain, crawled from gov.za websites and collected from various language units.
  - Includes:
    - 58,000 word annotated corpus
    - 6,100 word annotated test corpus
    - Annotation protocols for lemmatisation, part of speech tagging, and morphological analysis
  - Quote:
    - Eiselen, ER & Puttkammer, MJ. 2014. Developing text resources for ten South African languages. (In *Proceedings of the 9th International Conference on Language Resources and Evaluation*. Reykjavik, Iceland. pp. 3698-3703.)
  - Available at <http://tinyurl.com/nchltafrikaans>.

- Role: Project leader of Afrikaans annotation team (including Anneke Butler and Suléne Pilon); author of annotation protocols; annotation and verification of data
13. Van Huyssteen, Gerhard B., Daelemans, W, Van Zaanen, MM, Verhoeven, B. 2014. *Resources for Compound Processing*. North-West University: Potchefstroom, South Africa; University of Antwerp: Antwerp, Belgium; University of Tilburg: Tilburg, The Netherlands. [Available:] <https://sourceforge.net/projects/aucopro/>.
- Annotation Guidelines for Compound Analysis
      - Annotation Guidelines for Compound Segmentation
      - Annotation Guidelines for the Semantic Analysis of Noun-Noun Compounds in English, Dutch and Afrikaans
        - Including: Decision Tree and Paraphrasing Table
      - Annotation Guidelines for the Semantic Analysis of Other Nominal Compounds in Dutch and Afrikaans
        - Specifically: Adjective-Noun, Verb-Noun, Quantifier-Noun and Preposition-Noun
    - Compound Semantics Dataset (compounds with semantic annotation) (ISLRN: 018-728-255-533-1)
      - Afrikaans
        - Afr-NN-FirstRound (1,449 compounds)
        - Afr-NN-SecondRound (2,328 compounds)
        - Afr-XN (4,553 compounds)
      - Dutch
        - Ned-NN-FirstRound (1,766 compounds)
        - Ned-NN-SecondRound (2,000 compounds)
        - Ned-XN (600 compounds)
      - Compound Splitting Dataset (compounds annotated with constituent boundaries and linking elements) (ISLRN: 672-510-089-719-2)
        - Afrikaans (25,266 compounds)
        - Dutch (26,000 compounds)
    - Role: Project leader. Other collaborators: Zandr  Botha, Roald Eiselen, Joanie Liversage, Benito Trollip, Nanette van den Bergh (North-West University); Natasja Loyens, Maxim Baetens, Frederik Vaassen (University of Antwerp); CD Emmery, SHJA Aussems (University of Tilburg).
14. Butler, A & Van Huyssteen, Gerhard B. 2012. *5000 Afrikaans woorde, gekategoriseer volgens spellingprobleme* [5000 Afrikaans words, categorised according to spelling problems]. Unpublished. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeXt), North-West University.
- A list of 5,000 Afrikaans words, categorised according to potential spelling problems.
    - The spelling of words are based on the ninth edition of the *Afrikaanse Woordelys en Spelre ls*.
    - This wordlist is the outcome of a project that investigated the potential of a spelling game for Afrikaans. It was completed in 2005, and was sponsored by the Chancellor's Trust Fund of the North West-University, Potchefstroom, South Africa.
    - Available at <http://gerhard.pro> under a Creative Commons Attribution 2.5 South Africa License.
    - Role: Initiator and verifier
15. Snyman, D, Van Huyssteen, Gerhard B. & Daelemans, W. 2012. *Genre classification corpora for South African languages 1.0*. Potchefstroom: North-West University. Available at [gcsal.sf.net](http://gcsal.sf.net).
- Corpora that can be used to train genre classifiers for South African languages.
      - Afrikaans Genre Classification Corpus (ISLRN: 666-908-651-526-7)

- isiNdebele Genre Classification Corpus (ISLRN: 248-916-003-745-6)
  - isiXhosa Genre Classification Corpus (ISLRN: 418-998-894-930-1)
  - isiZulu Genre Classification Corpus (ISLRN: 457-135-629-106-1)
  - Sesotho Genre Classification Corpus (ISLRN: 469-495-440-934-0)
  - Sesotho sa Leboa Genre Classification Corpus (ISLRN: 676-872-880-082-8)
  - Setswana Genre Classification Corpus (ISLRN: 921-735-738-409-8)
  - Siswati Genre Classification Corpus (ISLRN: 718-674-341-027-9)
  - Tshivenda Genre Classification Corpus (ISLRN: 098-827-706-093-4)
  - Xitsonga Genre Classification Corpus (ISLRN: 210-849-527-713-3)
  - Role: Project leader, with Walter Daelemans as co-project leader, and Dirk Snyman as main collaborator and scientific programmer
16. Davel, MH & Van Huyssteen, Gerhard B. 2012. *Construction Morphology Toolkit (cx-morph-toolkit) 0.1*. Potchefstroom: North-West University.
- Analyse a set of word pairs (base-form + modified form) to automatically extract and draw categorisation networks (a la Cognitive Grammar).
  - Written in Perl.
  - Available at [code.google.com/p/cx-morph-kit/](http://code.google.com/p/cx-morph-kit/)
  - Role: Project leader. Collaborators: Marelise H Davel (main collaborator and scientific programmer), Martin Schlemmer (programmer).
17. Sharma Grover, Aditi, Gerhard B. Van Huyssteen, and Marthinus W. Pretorius. 2011. The South African human language technology audit.
- Supplemental online material for article published in Language Resources and Evaluation.
  - Role: Project leader
18. Taalkommissie van die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns. 2011. *Taalkommissiekorpus 1.1*. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeX), North-West University.
- A stratified corpus of formal, written Standard Afrikaans, comprising circa 57 million words.
  - Available for research purposes.
  - Role: Initiator and designer.
19. Pilon, S, Van Huyssteen, Gerhard B., Puttkammer, MJ & Schlemmer, M. 2010. *Convertor v1.2.0*. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeX), North-West University.
- Language independent convertor for converting text from one language to another closely related language.
  - Written in Perl.
  - Available at [rcrl.sourceforge.net](http://rcrl.sourceforge.net)
  - Role: Project leader. Collaborators: Suléne Pilon (linguist), Martin J Puttkammer (programmer), Martin Schlemmer (programmer)
20. Pilon, S & Van Huyssteen, Gerhard B. 2010. *Afrikaans and Dutch Lists and Rules v1.0.2*. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeX), North-West University.
- Afrikaans-to-Dutch and Dutch-to-Afrikaans wordlists (including false friends) and rules for orthographic conversion.
  - Includes METIS II test data, also with Afrikaans translations.
  - Available at [rcrl.sourceforge.net](http://rcrl.sourceforge.net)
  - Role: Project leader. Collaborator: Suléne Pilon (linguist)
21. Van Huyssteen, Gerhard B. 2010. *Bilingual word list: computational linguistics/Tweetalige woordelys: rekenaarlinguistiek*. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeX), North-West University.

- Based on published list: Van Huyssteen, Gerhard B. 2008. Bilingual word list: computational linguistics [Tweetalige woordelys: rekenaarlinguistiek]. In *Literator*.
  - Available: <https://gerhard.pro/publications/BilingualTerminologyListComputationalLinguistics>
  - Role: Creator
- 22. Van Huyssteen, Gerhard B. 2008. *Bilingual word list: cognitive linguistics/Tweetalige woordelys: kognitiewe linguistiek*. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeXt), North-West University.
  - Based on published list: Van Huyssteen, Gerhard B. 2005. Bilingual word list: cognitive linguistics [Tweetalige woordelys: kognitiewe linguistiek]. In *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*.
  - Available: <https://gerhard.pro/publications/BilingualTerminologyListCognitiveLinguistics>
  - Role: Creator
- 23. Pilon, S & Van Huyssteen, Gerhard B. 2009. *Dutch-2-Afrikaans Converter*. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeXt), North-West University.
  - A freely available, open-source rule-based system for converting Dutch text to Afrikaans; could be used as a pre-processing step in machine translation from Dutch to Afrikaans. Code in Perl; modularised to be language-independent.
  - Available at [d2ac-a2dc.sourceforge.net](http://d2ac-a2dc.sourceforge.net)
  - Role: Project leader. Collaborator: Suléne Pilon (linguist)
- 24. Centre for Text Technology (CTeXt). 2008. *Afrikaanse SkryfGoed 2008*, including Afrikaanse Speltoetsers 3.1, Afrikaanse Grammatikatoetsers 1.0, Tesourus 1.0 en Woordafbreker 1.0. (Project leader, in collaboration with, amongst others,). Potchefstroom: NWU.
  - Available at [www.spel.co.za](http://www.spel.co.za).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Roald Eiselen, Suléne Pilon, Martin J Puttkammer, André J Groenewald, Ulrike Janke and Martin Schlemmer.
- 25. Centre for Text Technology (CTeXt). 2008. *LaraTK*. Potchefstroom: NWU.
  - *Lexicon Annotation and Regulation Assistant for "Taalkommissie" (LaraTK)* is software developed for the Technical Committee on Standardisation ("Taalkommissie") of the Pan South African Language Board (PanSALB) and the "Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns", as a tool for the annotation and editing of word-lists.
  - Available on request.
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Martin J Puttkammer and Martin Schlemmer.
- 26. Centre for Text Technology (CTeXt). 2007. *TurboAnnotate*. Potchefstroom: NWU.
  - A freely available, open-source system for bootstrapping linguistic data for machine-learning purposes, or for manually creating gold standards or other annotated lists.
  - Available at [www.nwu.ac.za/ctext](http://www.nwu.ac.za/ctext).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Martin J Puttkammer and Suléne Pilon.
- 27. Centre for Text Technology (CTeXt). 2007. *ALEXANDER 0.1*. Potchefstroom: NWU.
  - Annotated lexical database for Afrikaans, annotated on phonological, morphological, syntactic and semantic level.
  - Available at [www.nwu.ac.za/ctext](http://www.nwu.ac.za/ctext).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Suléne Pilon, Martin J Puttkammer, André J Groenewald, Daan P Wissing, & Gideon J Kotzé.
- 28. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *Afrikaanse Speltoetsers 3.0, Tesourus 1.0 en Woordafbreker*. Potchefstroom: PUCHE.
  - Available at [www.spel.co.za](http://www.spel.co.za).

- Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Roald Eiselen, Suléne Pilon, Martin J Puttkammer, Menno M van Zaanen and JC Muller.
29. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *isiXhosa Spelling Checker 1.0 & Hyphenator*. Potchefstroom: NWU.
- Official spelling checker for *Microsoft Office 2003*.
  - Available at [www.spel.co.za](http://www.spel.co.za).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): K Podile, J Jones, Martin J Puttkammer, Danie J Prinsloo, Laurette Pretorius and JC Muller.
30. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *isiZulu Spelling Checker 1.0 & Hyphenator*. Potchefstroom: NWU.
- Official spelling checker for *Microsoft Office 2003*.
  - Available at [www.spel.co.za](http://www.spel.co.za).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Sonja E Bosch, Roald Eiselen, Danie J Prinsloo, Laurette Pretorius and JC Muller.
31. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *Sesotho sa Leboa Spelling Checker 1.0 & Hyphenator*. Potchefstroom: NWU.
- Official spelling checker for *Microsoft Office 2003*.
  - Available at [www.spel.co.za](http://www.spel.co.za).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Roald Eiselen, Danie J Prinsloo, Martin J Puttkammer and JC Muller.
32. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *Setswana Spelling Checker 1.0 & Hyphenator*. Potchefstroom: NWU.
- Official spelling checker for *Microsoft Office 2003*.
  - Available at [www.spel.co.za](http://www.spel.co.za).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): PM Sebate, Roald Eiselen, Danie J Prinsloo, Martin J Puttkammer and JC Muller.
33. Potchefstroom University. 2003. *Afrikaanse Speltoetser 2.0 en Woordafbreker*. Potchefstroom: PUCHE.
- Official spelling checker for *Microsoft Office 2003*.
  - Awarded a silver award by *SA Computer Magazine* (2004).
  - Available at [www.spel.co.za](http://www.spel.co.za).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Roald Eiselen, Martin J Puttkammer, Suléne Pilon, Menno M van Zaanen and JC Muller.
34. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *CKARMA ("C5 KompositumAnaliseerder vir Robuuste Morfologiese Analise")* [C5 Compound Analyser for Robust Morphological Analysis]. Potchefstroom: NWU.
- Available at [www.nwu.ac.za/ctext](http://www.nwu.ac.za/ctext).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Martin J Puttkammer and Menno M van Zaanen.
35. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *CALOMO ("C5 Afrikaanse Lettergreepverdelers vir Outomatiese Morfologiese Ontleding")* [C5 Afrikaans Hyphenator for Automatic Morphological Analysis]. Potchefstroom: NWU.
- Available at [www.nwu.ac.za/ctext](http://www.nwu.ac.za/ctext).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Martin J Puttkammer and Menno M van Zaanen.
36. Centre for Text Technology (CTeXt). 2004. *RAGEL ("Reëlgebaseerde Afrikaanse Grondwoord-En Lemma-identifiseerder")* [Rule-Based Afrikaans Stemmer and Lemmatiser]. Potchefstroom: NWU.

- Available at [www.nwu.ac.za/ctext](http://www.nwu.ac.za/ctext).
- Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Suléne Pilon.

## Other publications

---

1. Van Huyssteen, Gerhard B. 2022. Kan godslastering ooit humoristies wees? [Can blasphemy ever be humorous?]. In Vloekcoza research blog. <https://vloek.co.za/blogs/navorsing/kan-godslastering-humoristies-wees>.
2. Virtuele Instituut vir Afrikaans (VivA). 2022. Sintaksisterminologie vir die Algemene Afrikaanse Grammatika [Syntax terminology for the Algemene Afrikaanse Grammatika], eds. Adri Breed et al. <https://viva-afrikaans.org>.
3. Van Huyssteen, Gerhard B. 2020. Sake voortspruitend: 'n Reaksie op Michael le Cordeur se hervormingstrategie vir die Afrikaans-skoolkurrikulum. Research blog. LitNet Akademies en skole. 04 November. <https://www.litnet.co.za/sake-voortspruitend-n-reaksie-op-michael-le-cordeur-se-hervormingstrategie-voor-die-afrikaans-skoolkurrikulum/>.
4. Van Huyssteen, Gerhard B. 2019. "Vloek Afrikaanssprekendes regtig? Betroubaarheid van 'n eerste grootskaalse meningspeiling se resultate." [vloek.co.za](https://vloek.co.za). <https://vloek.co.za/blogs/navorsing/vloek-afrikaanssprekendes-regtig>.
5. Van Huyssteen, Gerhard B. 2017. Voorwoord [Preface]. In: Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns. *Afrikaanse woordelys en spelreëls. Faksimilee-uitgawe* [Afrikaans wordlist and spelling rules. Facsimile edition]. Pretoria: Protea Boekhuis.
6. Verhoeven, B, Van Huyssteen, Gerhard B., Van Zaanen, MM & Daelemans, W. 2014. Annotation Guidelines for Compound Analysis. In: *CLiPS Technical Report Series (CTRS)*. Number 5. ISSN: 2033-3544. Antwerp: University of Antwerp. [Available:] <http://www.clips.ua.ac.be/ctrs/annotation-guidelines-for-compound-analysis>.
7. Van Huyssteen, Gerhard B. & Bosch, SE. 2008. Voorwoord: Mensetaaltegnologie vir Suid-Afrikaanse Tale/Preface: Human Language Technology for South African Languages. *Literator*. 29(1): xi-xvii.
8. Van Huyssteen, Gerhard B. 2008. Bilingual Word List: Computational Linguistics/Tweetalige Woordelys: Rekenaarlinguistiek. *Literator*. 29(1): 249-272.
9. Van Huyssteen, Gerhard B. 2005. Bilingual Word List: Cognitive Linguistics/Tweetalige Woordelys: Kognitiewe Linguistiek. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*. 23(2): 211-215.
10. Van Huyssteen, Gerhard B. 2003. An introduction to human language technology in Southern Africa: resources and applications. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*. 21(3): iii-v.
11. Carstens, A. & Van Huyssteen, Gerhard B. 2002. Review: "Lexicology, Semantics and Lexicography: Selected Papers from the Fourth G.L. Brook Symposium, Manchester, August 1998". *Lexikos* 12: 319-328.
12. Van Huyssteen, Gerhard B. 1995. Resensie: "Basiswoordeboek van Afrikaans". [Review: "Basic Dictionary for Afrikaans"]. *Tydskrif vir Letterkunde*. 33(1): 116-117.

## Popular science communication

---

1. 2000 – present: Regular guest in radio and TV programmes on (Afrikaans) language matters
  - Some samples available here: <https://gerhard.pro/public-media/>
2. 2020 – 2022: Co-conceptualiser and co-host of a podcast series, *#HoeNou?!*, on everyday ordinary things and where they and their names originated

- Sponsorship by Afrikaans.com (R200,000)
  - Co-conceptualiser and co-host: Su-an Müller-Marais
  - Broadcasted on more than 30 regional radio stations in South Africa and Namibia, with a joint listenership of almost 1 million
- 3. 2020 – 2021: Conceptualiser and co-host of a podcast series, *Wat de vloekwoord?!*, on swear words in Afrikaans
  - Co-host: Elmarie Claassens
  - Available: <https://anchor.fm/vloekcoza>
- 4. 2016 – 2019: Columnist for *Beeld* and *Netwerk24*
  - More than hundred editions on all kinds of language matters published
  - Available as blogs: <https://viva-afrikaans.org/lees-luister/blog>
- 5. 2017 – 2019: Conceptualiser and co-host of a podcast series, *VivA Afrikaans-joernaal*, for the Virtual Institute of Afrikaans.
  - Co-hosts: Sophia Kapp and Jana Luther
  - Available: <https://iono.fm/c/3102>
- 6. 2017: Conceptualiser and co-host of a podcast series on the eleventh edition of the Afrikaanse woordelys en spelreëls
  - 24 episodes
  - Co-host: Suléne Pilon
  - Available: <https://iono.fm/c/3183>
- 7. 2015 – 2018: Initiator, conceptualiser and co-presenter of *Op die Spel*, a television game show focussing on Afrikaans spelling
  - Three seasons
  - Co-host: Rian van Heerden
  - Produced by Homebrew Films
  - Some samples available here: <https://gerhard.pro/public-media/>
- 8. 2014: Initiator, conceptualiser and presenter of the *ATKV/RSG Spel-intervarsity* [Inter-university spelling competition] on RSG (the Afrikaans national radio broadcaster)
  - Sample available here: <https://gerhard.pro/public-media/>
- 9. 2012 – 2013: Initiator, conceptualiser and presenter of *Taalvasvrae* ((Language quiz), a weekly insert on RSG (the Afrikaans national radio broadcaster)
  - Sample available here: <https://gerhard.pro/public-media/>

## Selection of conference papers

---

### Computational Linguistics

- Van Huyssteen, Gerhard B., Puttkammer, Martin J., and Rabé, Monique. 2022. *Do Afrikaans digital parents want content and age advisories for books?* Digital Humanities in precarious times. Vanderbijlpark, South Africa: North-West University.
- Van Huyssteen, Gerhard B. and Luther, J. 2017. *Elektroniese woordeboeke en die Afrikaanse gemeenskap* [Electronic dictionaries and the Afrikaans community]. Gents colloquium over het Afrikaans [Ghent colloquium on Afrikaans]. University of Ghent, Ghent, Belgium. 11 October.
- Augustinus, L, Dirix, P, Van Niekerk, D, Schuurman, I, Vandeghinste, V, Van Eynde, F, and Van Huyssteen, Gerhard B. 2016. *AfriBooms: An Online Treebank for Afrikaans*. Tenth



- International** Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2016). 23-28 May. Portorož, SLOVENIA.
- Van Zaanen, M, Van Huyssteen, Gerhard B., Aussems, S, Emmery, C & Eiselen, R. 2014. *The Development of Dutch and Afrikaans Language Resources for Compound Boundary Analysis*. 9th **International** Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2014). 26-31 May. REYKJAVIK, Iceland.
  - Botha, Z, Eiselen, R & Van Huyssteen, Gerhard B. 2013. *Automatic compound semantic analysis using wordnets*. 24<sup>th</sup> Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa. 3 December. JOHANNESBURG, South Africa.
  - Calteaux, K, Sharma Grover, A & Van Huyssteen, Gerhard B. 2012. *Business drivers and design choices for multilingual IVRs: A government service delivery case study*. 3rd **International** Workshop on Spoken Languages Technologies for Under-resourced Languages (SLTU). 7-9 May. CAPE TOWN, South Africa.
  - Sharma Grover A, Calteaux, K, Barnard, E & Van Huyssteen, Gerhard B. 2012. *A voice service for user feedback on school meals*. Second **International** Annual Symposium on Computing for Development (ACM DEV 2012). 11-12 March. ATLANTA, USA.
  - Sharma Grover, A, Nieman, A, Van Huyssteen, Gerhard B. & Roux, J. 2012. *Aspects of a Legal Framework for Language Resource Management*. Eight **International** Language Resources and Evaluation Conference (LREC'12). 23-25 May. ISTANBUL, Turkey.
  - Snyman, D, Van Huyssteen, Gerhard B. & Daelemans, W. 2012. *Cross-Lingual Genre Classification for Closely Related Languages*. Twenty-Third Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa. 29-30 November. PRETORIA, South Africa.
  - Verhoeven, B, Daelemans, W & Van Huyssteen, Gerhard B. 2012. *Classification of Noun-Noun Compound Semantics in Dutch and Afrikaans*. Twenty-Third Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa. 29-30 November. PRETORIA, South Africa.
  - De Wet, F, De Waal, A & Van Huyssteen, Gerhard B. 2011. Developing a broadband automatic speech recognition system for Afrikaans. *12<sup>th</sup> Annual Conference of the International Speech Communication Association (Interspeech 2011)*. 27-31 August. FLORENCE, Italy.
  - Snyman, DP, Van Huyssteen, Gerhard B. & Daelemans, W. 2011. *Automatic genre classification for resource scarce languages*. 2011 Conference of the Pattern Recognition Association of South Africa. VANDERBIJLPARK, South Africa. 22-25 November.
  - Roux, JC, Van Huyssteen, Gerhard B., Gumede, T & Mojapelo, ML. 2011. *The South African National HLT Resource Management Agency*. Poster. 3rd **International** European Language Resources and Technologies (FLaReNet ) Forum: Language Resources in the Sharing Age - the Strategic Agenda Forum. Università Ca' Foscari, VENEZIA, Italy. 26-27 May.
  - Heeringa, W, De Wet, F & Van Huyssteen, Gerhard B. 2011. *Afrikaans and Dutch as Closely-related Languages: a Comparison to West Germanic Languages and Dutch Dialects*. **International** conference on Methods in Dialectology 14. University of Western Ontario, LONDON, Ontario, Canada. 2-6 August.
  - Pilon, S & Van Huyssteen, Gerhard B. 2011. *Technology recycling for closely related languages: Dutch and Afrikaans*. **International** 21<sup>th</sup> Meeting of Computational Linguistics in the Netherlands (CLIN) 2011. University College Ghent, GHENT, Belgium. 11 February.
  - Sharma Grover, A, Van Huyssteen, Gerhard B. & Pretorius, MW. 2011. *A technology audit: Human language technologies (HLT) R&D in South Africa*. 20<sup>th</sup> **International** Conference on Management of Technology (IAMOT 2011). MIAMI BEACH, Florida, USA. 10-14 April.
  - Schlünz, GI, Barnard, E & Van Huyssteen, Gerhard B. 2010. *Part-of-Speech Effects on Text-to-Speech Synthesis*. Conference of the Pattern Recognition Association of South Africa. STELLENBOSCH, South Africa. 22-23 November.
  - Pilon, S, Van Huyssteen, Gerhard B. & Augustinus, L. 2010. *Converting Afrikaans to Dutch for technology recycling*. Conference of the Pattern Recognition Association of South Africa. STELLENBOSCH, South Africa. 22-23 November.

- Sharma Grover, A, Calteaux, K, Van Huyssteen, Gerhard B. & Pretorius, MW. 2010. *An overview of HLTs for South African Bantu languages*. 2010 Annual Research Conference of the South African Institute for Computer Scientists and Information Technologists (SAICST). BELA BELA, South Africa. 11-13 October.
- Van Huyssteen, Gerhard B. & Davel, M. 2010. *Learning Rules and Categorization Networks for Language Standardization*. North American Chapter of the Association for Computational Linguistics (NAACL) **International** Workshop on Extracting and Using Constructions in Computational Linguistics. LOS ANGELES, USA. 6 June.
- Sharma Grover, A, Van Huyssteen, Gerhard B. & Pretorius, MW. 2010. *A technological profile of the official South African languages*. 2<sup>nd</sup> **International** Workshop on African Language Technology: AfLaT 2010. VALLETTA, Malta. 18 May.
- Sharma Grover, A & Van Huyssteen, Gerhard B. 2010. *The South African Human Language Technology Audit*. 7th **International** Language Resource and Evaluation Conference. VALLETTA, Malta. 17-23 May.
- Barnard, E, Davel, M & Van Huyssteen, Gerhard B. 2010. *Speech Technology for Information Access: a South African Case Study*. **International** AAAI Symposium on Artificial Intelligence for Development. Stanford University, STANFORD, USA. 23-24 March.
- Van Huyssteen, Gerhard B. & Pilon, S. 2010. *A Dutch-to-Afrikaans Convertor*. **International** 20<sup>th</sup> Meeting of Computational Linguistics in the Netherlands (CLIN) 2010. Utrecht University, UTRECHT, The Netherlands. 5 February.
- Van Huyssteen, Gerhard B. & Pilon, S. 2009. *Rule-based Conversion of Closely-related Languages: A Dutch-to-Afrikaans Convertor*. Conference of the Pattern Recognition Association of South Africa. STELLENBOSCH, South Africa. 30 November – 01 December.
- Daelemans, W, Groenewald, HJ & Van Huyssteen, Gerhard B. 2009. *Prototype-based Active Learning for Lemmatization*. **International** Recent Advances in Natural Language Processing Conference. BOROEVETS, Bulgaria. 14-16 September 2009.
- Van Huyssteen, Gerhard B. & Puttkammer, MJ. 2007. *Accelerating the Annotation of Lexical Data for Less-Resourced Languages*. **International** Interspeech Conference. ANTWERP, Belgium. 27-31 August 2007.
- Groenewald, HJ, Van Huyssteen, Gerhard B. & Puttkammer, MJ. 2007. *Automatic Parameter Selection for Effective Afrikaans Lemmatization*. **International** Recent Advances in Natural Language Processing Conference. BOROEVETS, Bulgaria. 27-29 September 2007.
- Van Huyssteen, Gerhard B., Puttkammer, MJ, Pilon, S, & Groenewald, HJ. 2007. *Using Machine Learning to Annotate Data for NLP Tasks Semi-Automatically*. **International** Workshop on Computer-Aided Language Processing. BOROEVETS, Bulgaria. 30 September 2007.
- Van Huyssteen, Gerhard B. & Groenewald, HJ. 2007. *Heroorweging van Fleksie in Afrikaans [Reconsidering Inflection in Afrikaans]*. LSSA Conference. North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa. 4-6 July 2007.
- Puttkammer, MJ & Van Huyssteen, Gerhard B. 2007. *Lexicon Creation and Management: TurboAnnotate*. LSSA Conference. North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa. 4-6 July 2007.
- Puttkammer, MJ, Schlemmer, M & Van Huyssteen, Gerhard B. 2007. *Developing Web-Based Word-Translators*. LSSA Conference. North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa. 4-6 July 2007.
- Groenewald, HJ & Van Huyssteen, Gerhard B. 2007. *Requirements for Machine-Aided Translation Tools*. LSSA Conference. North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa. 4-6 July 2007.
- Groenewald, HJ, Van Huyssteen, Gerhard B. & Van den Bosch, AN. 2007. *Feature Selection and Parameter Optimisation for Effective Afrikaans Lemmatization*. **International** 17<sup>th</sup> Meeting of Computational Linguistics in the Netherlands (CLIN) 2007. 12 January 2007. University of Leuven, LEUVEN, Belgium.

- Van Huyssteen, Gerhard B. 2006. *Designing an e-Learning System for Language Learning: A Case Study*. Second **International** Joint Conferences on Computer, Information, and Systems Sciences, and Engineering. <http://cisse2006.org>. 4-14 December 2006.
- Puttkammer, MJ & Van Huyssteen, Gerhard B. 2006. *Automatic Text Segmentation of Afrikaans Using Memory-Based Learning*. 2006 Conference of the Pattern Recognition Association of South Africa. CSIR, PARYS, South Africa. 28 November – 01 December 2006.
- Van Huyssteen, Gerhard B. 2006. *eLearning for Language Learning*. **International** IST-Africa Conference. CSIR, PRETORIA, South Africa. 3-5 May 2006.
- Pilon, S & Van Huyssteen, Gerhard B. 2006. *Requirements and standards used in the development of part of speech tagsets for Afrikaans and Setswana*. Workshop of STANSA TC37 committee regarding standards for text annotation for African Languages. SABS, PRETORIA, South Africa. 3 February 2006.
- Puttkammer, MJ & Van Huyssteen, Gerhard B. 2005. *Benoemde entiteitherkenning vir Afrikaans* [Named-Entity Recognition for Afrikaans]. LSSA Conference. Dikhololo, PRETORIA, South Africa. 6-8 July 2005.
- Van Huyssteen, Gerhard B., Pilon, S & Puttkammer, MJ. 2005. *Using Machine Learning for Afrikaans Proofing Tools*. **International** Conference of the African Languages Association of Southern Africa. University of Johannesburg, JOHANNESBURG, South Africa. 4-5 July 2005.
- Van Huyssteen, Gerhard B. & Janke, U. 2005. *Developing Spelling Checkers for South African Languages*. **International** Conference of the African Languages Association of Southern Africa. University of Johannesburg, JOHANNESBURG, South Africa. 4-5 July 2005.
- Brits, K, Pretorius, RS & Van Huyssteen, Gerhard B. 2005. *Towards a Lemmatiser for Setswana*. **International** Conference of the African Languages Association of Southern Africa. University of Johannesburg, JOHANNESBURG, South Africa. 4-5 July 2005.
- Van Huyssteen, Gerhard B. & Pretorius, L. 2005. *Afrikaanse Tekstegnologie: 'n Inventaris* [Afrikaans Text Technology: An Inventory]. Annual Symposium of "Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns". PRETORIA, South Africa. 23-24 June 2005.
- Pilon, S, Van Huyssteen, Gerhard B. & Van Rooy, B. 2005. *Teaching Language Technology at the North-West University*. 43rd **International** Annual Meeting of The Association for Computational Linguistics. University of Michigan, ANN ARBOR, United States of America. 25-30 June 2005.
- Van Huyssteen, Gerhard B. 2005. *Towards a Basic Language Resource Kit for Afrikaans Text Technology*. Colloquium at University of Antwerp, ANTWERP, Belgium. 17 June 2005.
- Van Huyssteen, Gerhard B. & Puttkammer, MJ. 2004. *'n Outomatiese Samestellinganaliseerder vir Afrikaans* [An Automatic Compound Analyser for Afrikaans]. **International** conference of "Suid-Afrikaanse Vereniging vir Neerlandistiek". North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa. 22 September 2004.
- Van Huyssteen, Gerhard B., Eiselen, ER & Puttkammer, MJ. 2004. *Re-evaluating evaluation metrics for spelling checker evaluations*. Workshop on **International** Proofing Tools and Language Technologies. PATRAS, Greece. 1-2 July 2004.
- Van Huyssteen, Gerhard B. & Van Zaanen, MM. 2004. *Learning Compound Boundaries for Afrikaans Spelling Checking* (in collaboration with MM van Zaanen). Workshop on **International** Proofing Tools and Language Technologies. PATRAS, Greece. 1-2 July 2004.
- Van Huyssteen, Gerhard B. & Van Zaanen, MM. 2003. *A spellchecker for Afrikaans, based on morphological analysis*. 6<sup>th</sup> **International** Terminology in Advanced Management Applications (TAMA) Conference. 17-21 February 2003. National Language Service, PRETORIA, South Africa.
- Pilon, S & Van Huyssteen, Gerhard B. 2003. *'n Etiketstel vir 'n woordsoortetiketteerder vir Afrikaans* [A Tagset for a Part-of-Speech Tagger for Afrikaans]. LSSA Conference. Rand Afrikaans University, JOHANNESBURG, South Africa.

- Els, CJ & Van Huyssteen, Gerhard B. 2003. *Outomatiese let-ter-greep-ver-de-ling en woord-afbreking in Afrikaans* [Automatic Hyphenation in Afrikaans]. LSSA Conference. Rand Afrikaans University, JOHANNESBURG, South Africa.
- Van Zaanen, MM & Van Huyssteen, Gerhard B. 2002. *Improving a spellchecker for Afrikaans*. **International** 13<sup>th</sup> Meeting of Computational Linguistics in the Netherlands (CLIN) 2002. 29 November 2002. University of Groningen, GRONINGEN, The Netherlands.
- Van Huyssteen, Gerhard B. 2002. *Desiderata of spellchecking/spell-checking/spell checking: towards an intelligent spellchecker for Afrikaans*. Symposium on the Developing of Spelling Checkers for South African Languages. 14 March 2002. Potchefstroom University for Christian Higher Education, POTCHEFSTROOM, South Africa.
- Van Huyssteen, Gerhard B. & Wissing, DP. 2001. *Taaltegnologiese toepassings vir Afrikaans: enkele probleme en oplossings* [Language Technology Applications for Afrikaans: Some Problems and Solutions]. LSSA Conference. Free State University, BLOEMFONTEIN, South Africa.
- Wissing, DP, Van Rooy, B & Van Huyssteen, Gerhard B. 2001. *Automatic Afrikaans grapheme-to-phoneme conversion: some problems and solutions*. Human Language Technology Colloquium. University of South Africa, PRETORIA, South Africa.
- Wissing, DP, Van Rooy, B & Van Huyssteen, Gerhard B. 2001. *Aspects of BSAE phonology*. Human Language Technology Colloquium. University of South Africa, PRETORIA, South Africa.

## Cognitive Linguistics, Cognitive Grammar, and Afrikaans Grammar

- Van Huyssteen, Gerhard B. & Eiselen, Roald. 2021. *How Afrikaans women became fierce-tempered*. Zürich Workshop on Afrikaans Linguistics. Zürich, Switzerland. 4-5 October. <https://vloek.co.za/leesstof/kongresmateriaal/fierce-tempered-afrikaans-women>.
- Van Huyssteen, Gerhard B. 2021. *When a word is befok*. Afrikaans Grammar Workshop III. Amsterdam, The Netherlands. 29 September – 1 October. <https://vloek.co.za/leesstof/kongresmateriaal/when-a-word-is-befok-agw-2021>.
- Van Huyssteen, Gerhard B. & Pilon, Suléne. 2021. *Standaardisering as 'n produk van die tydsgees*. Ontlaering – Geworteldheid: Die onderrig van Afrikaans in spesifieke ruimtes. Virtual. 29-30 April.
- Van Huyssteen, Gerhard B. 2018. *When a word is hated (for the wrong reasons)*. 2<sup>nd</sup> Afrikaans Grammar Workshop (AGW II). University of Ghent, Ghent, Belgium. 4-6 October.
- Van Huyssteen, Gerhard B. 2017. *Constructionist perspectives on two competing associative plural constructions*. 11<sup>th</sup> **International** Mediterranean Morphology Meeting. Nicosia, Cyprus. 22-25 June.
- Coleman, T, Van Huyssteen, Gerhard B. & Verhagen, A. 2016. *A constructionist account of the weg-construction(s) of Afrikaans*. 1<sup>st</sup> Afrikaans Grammar Workshop (AGW I). Johannesburg, South Africa. 25-26 August.
- Van Huyssteen, Gerhard B. 2016. *Multiword proper names in compounds and derivations: Towards a morphographemic model of choice*. Afrikaansegrammatikawerkswinkel [Afrikaans grammar workshop]. Johannesburg, South Africa. 25-26 August.
- Trollip, B, Van Huyssteen, Gerhard B. & Hinskens, F. 2015. *'n Beskrywing van die valensiemorfeem in Afrikaans vanuit 'n kognitiewe gebruiksgeseerde beskrywingsraamwerk*. Gents colloquium over het Afrikaans [Ghent colloquium on Afrikaans]. University of Ghent, Ghent, Belgium. 23 October.
- Van Huyssteen, Gerhard B. 2005. *On valence morphemes in Afrikaans*. 9<sup>th</sup> **International** Cognitive Linguistics Conference. Yonsei University, SEOUL, Korea. 17-22 July 2005.

- Van Huyssteen, Gerhard B. 2005. *Oor valensiemorfeme in Afrikaans* [On Valence Morphemes in Afrikaans]. LSSA Conference. Dikhololo, PRETORIA, South Africa. 6-8 July 2005.
- Van Huyssteen, Gerhard B. 2004. *Component Structures in Afrikaans Morphology: A Cognitive Grammar (Re)definition*. **International** TABU Conference. 04 June. University of Groningen, GRONINGEN, The Netherlands.
- Van Huyssteen, Gerhard B. 2003. *Cognitive Afrikaans Morphology*. Cognitive Linguistics in South Africa Colloquium. 02 December. University of South Africa, PRETORIA, South Africa.
- Van Huyssteen, Gerhard B. & Pilon, S. 2003. *The Afrikaans Plural Construction: An Embodied Construction Grammar Account*. Cognitive Linguistics in South Africa Colloquium. 02 December. University of South Africa, PRETORIA, South Africa.
- Van Huyssteen, Gerhard B. 2003. *Applying Embodied Construction Grammar: a description of some Afrikaans morphological constructions*. 8<sup>th</sup> **International** Cognitive Linguistics Conference. 21-25 July. University of La Rioja, LOGROÑO, Spain.
- Van Rooy, B & Van Huyssteen, Gerhard B. 2003. *The Causative Construction in "Black South African English": emergent or emerging?*. 8<sup>th</sup> **International** Cognitive Linguistics Conference. 21-25 July. University of La Rioja, LOGROÑO, Spain.
- Van Huyssteen, Gerhard B. 2001. *Kuier-kuier deur data-data: enkele aspekte van die reduplikasiekonstruksie in Afrikaans* [Wandering through Data: Some Aspects of the Reduplication Construction in Afrikaans]. LSSA Conference. Free State University, BLOEMFONTEIN, South Africa.
- Van Huyssteen, Gerhard B. 2001. *The Reduplication Construction in Afrikaans: a Usage-based Description*. 7<sup>th</sup> **International** Cognitive Linguistics Conference. University of California at Santa Barbara, SANTA BARBARA, United States of America.
- Van Rooy, B & Van Huyssteen, Gerhard B. 2001. *The functions of stress in Afrikaans grammar within a usage-based model of language*. 7<sup>th</sup> **International** Cognitive Linguistics Conference. University of California at Santa Barbara, SANTA BARBARA, United States of America.
- Van Rooy, B & Van Huyssteen, Gerhard B. 2001. *Black South African English: emergent or emerging grammar?*. **International** Association of World Englishes Conference. Potchefstroom University for Christian Higher Education, POTCHEFSTROOM, South Africa.
- Van Huyssteen, Gerhard B. 1999. *The terms of abuse of Captain Haddock: the case of Afrikaans and Dutch*. 3<sup>rd</sup> **International** Research and Applying Metaphor Conference. University of Tilburg, TILBURG, The Netherlands.
- Van Huyssteen, Gerhard B. 1999. *The psychological reality of mental models: evidence from Ego State Therapy*. 6<sup>th</sup> **International** Cognitive Linguistics Conference. University of Stockholm, STOCKHOLM, Sweden.
- Van Huyssteen, Gerhard B. 1999. *Cognitive processes and category change: the grammaticalisation of antecedent repetition in Afrikaans*. 6<sup>th</sup> **International** Cognitive Linguistics Conference. University of Stockholm, STOCKHOLM, Sweden.
- Van Huyssteen, Gerhard B. & Lourens, P. 1998. *Die kognitiewe sisteem onderliggend aan metaforiese vloeke* [The Cognitive System Underlying Metaphorical Swearwords]. LSSA Conference. Potchefstroom University for Christian Higher Education, POTCHEFSTROOM, South Africa.
- Van Huyssteen, Gerhard B. & Verhoef, M. 1998. *Die diachronie van antesedentherhaling in Afrikaans* [The Diachronics of Antecedent Repetition in Afrikaans]. **International** Southern African Society for Dutch Studies Conference. University of Cape Town, CAPE TOWN, South Africa.
- Van Huyssteen, Gerhard B. & Beukes, M. 1998. *Kuifje as karakter: enkele literêre slotte en linguistiese sleutels* [Tintin as Character: Some Literary Locks and Linguistic Keys]. **International** Southern African Society for Dutch Studies Conference. University of Cape Town, CAPE TOWN, South Africa.

- Van Huyssteen, Gerhard B. 1997. *Metafoor en anafoor: aspekte van kognitiewe raamwerke* [Metaphor and Anaphor: Aspects of Cognitive Frames]. LSSA Conference. University of Natal, DURBAN, South Africa.
- Wissing, DP, Van Huyssteen, Gerhard B. & Leyden, M. 1997. *Intonasiepatrone in prototipiese Afrikaanse vraagsinne* [Intonation Patterns in Prototypical Afrikaans Questions]. LSSA Conference. University of Natal, DURBAN, South Africa.
- Van Huyssteen, Gerhard B. 1997. *Kognitiewe Linguistiek en die Afrikaanse kurrikulum* [Cognitive Linguistics and the Afrikaans Curriculum]. SAALT Conference. University of Natal, PIETERMARITZBURG, South Africa.
- Van Huyssteen, Gerhard B. 1997. *Aspects of sexual expressions in Afrikaans dictionaries*. International AFRILEX Conference. University of Natal, DURBAN, South Africa.
- Van Huyssteen, Gerhard B. 1994. *’n Pragmatiese perspektief op seksuele uitdrukkings in Afrikaans* [A Pragmatic Perspective on Sexual Expressions in Afrikaans]. LSSA Conference. University of the Western Cape, CAPE TOWN, South Africa.
- Van Huyssteen, Gerhard B. 1993. *’n Kognitiewe perspektief op seksuele uitdrukkings in Afrikaans* [A Cognitive Perspective on Sexual Expressions in Afrikaans]. LSSA Conference. University of Pretoria, PRETORIA, South Africa.